

ДИСФЕМИЗМЫ КАК СРЕДСТВО НЕГАТИВНОЙ ОЦЕНКИ В АМЕРИКАНСКОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КАРИКАТУРЕ

Середина Е. В.

кандидат филологических наук, доцент

Белгородский национальный исследовательский университет

Белгород, Россия

E-mail: seredina@bsu.edu.ru

Бех Е. Ф.

ассистент

Белгородский национальный исследовательский университет

Белгород, Россия

E-mail: bekh@bsu.edu.ru

В статье представлены особенности употребления дисфемизмов в карикатуре как юмористическом жанре современной политической коммуникации. Дисфемизмы представлены как мощное средство негативной оценки в карикатуре. Авторы выделяют и анализируют основные виды дисфемизмов в современном американском обществе на примере карикатур с Дональдом Трампом, действующим президентом США. Самую многочисленную группу составляют слова, презрительно указывающие на умственные и/или физические недостатки. В заключение говорится о возможности дисфемизмов влиять на общественное мнение.

Ключевые слова: дисфемизмы, политическая карикатура, политическая коммуникация, неформальная коммуникация, рациональная оценка.

DYSPHEMISMS AS MEANS OF NEGATIVE EVALUATION IN AMERICAN POLITICAL CARTOON

Seredina E. V., Bekh E. F.

This paper aims at contributing to the knowledge of political cartoons by analyzing the emotional potential of dysphemism used in the text. The main features of negative evaluation in political cartoons are highlighted in the article. Moreover, the basic types of dysphemisms in cartoons are also singled out. The research material is cartoons with Donald Trump as the main character. The authors come to the conclusion that dysphemisms as powerful means convey the negative evaluation in order to influence people's mind.

Keywords: dysphemisms, political communication, political cartoon, informal communication, rational evaluation.

В современном противоречивом обществе, где военные конфликты случаются чаще, чем смена дня и ночи, юмор помогает пережить и принять многие происходящие события. Юмор помогает открыто и эмоционально рассказать о политических событиях, ярко и красочно описать политического лидера. «Неформальная политическая коммуникация и такие ее формы, как слухи, анекдоты, пародии, граффити и карикатуры, несомненно, играют заметную роль в процессе восприятия и понимания происходящего в политике, они позволяют ориентироваться в многообразии политических

процессов и явлений, формировать отношение к ним, влияют на поведение людей в политике» [6, с.90].

Одним из ярких видов неформальной политической коммуникации является карикатура. Карикатура представляет собой сочетание визуального (рисунок, графика, фото) и вербального (текст, надписи) компонентов, которые образуют единое смысловое целое.

В настоящее время карикатуры не просто информируют о политических событиях, но и интерпретируют их «в свете той или иной идеологии, представляя массовой аудитории видение происходящего сквозь призму определенной системы культурных ценностей и политических ориентиров» [7, с.22].

Политическая карикатура как один из видов политического текста успешно функционирует в пространстве политической коммуникации. Минимум текста, визуализация информации – главные достоинства карикатуры, которые способствовали укреплению, развитию и совершенствованию данного вида текста в политической коммуникации.

В последнее время изучение политической карикатуры проходит с точки зрения анализа жанровых признаков данного вида политического дискурса [2, 11]. Многие исследователи определяют карикатуру как вид креолизованного текста в политическом дискурсе и изучают текстовые характеристики данного жанра [1, 6]. Зарубежные лингвисты исследуют проявление юмора как основную и главную особенность текста в карикатуре [12, 13]. Многие труды посвящены не только лингвистическим особенностям, но и рисунку карикатуры как главному компоненту, который играет важную роль в интерпретации смысла [1, 11, 12]. Однако стилистический потенциал карикатуры недостаточно изучен с точки зрения проявления автора и его оценки на излагаемые политические события. В связи с этим, целесообразно рассмотреть средства репрезентации авторской оценки в тексте карикатуры.

Карикатуры преувеличивают, искажают реальные политические события, навязывают свою точку зрения в выборе того или иного политического лидера, дискредитируют кандидатов, таким образом формируют в сознании читателя другое мировоззрение. Специфика этой новой картины в том, что привычная система образов трансформируется и появляется новая, которую читатели принимают за настоящую. Искажение информации в политической карикатуре происходит при помощи языковых средств. «Основными средствами, работающими на реализацию стратегии дискредитации, являются дисфемизмы» [8, с.270].

Основная цель карикатуры – высмеять и разоблачить противника посредством унижения, оскорбления и злоупотребления ругательных слов и выражений. Дисфемизмы как нельзя лучше помогают составить отрицательную, негативную характеристику политиков. «Искусный подбор слов позволяет актуализировать в сообщении те или иные оттенки их значений, в результате чего слова несут в тексте двойную смысловую нагрузку

и незаметно искажают реальную действительность в представлениях адресата» [4, с.92].



Рис. 1

считают, что при формировании оценки играют роль два фактора – эмоциональный и рациональный, причем рациональный компонент в приоритете. «Если для эмоциональной оценки характерна тесная связь с индивидуальной позицией субъекта, то рациональная оценка в большей степени ориентирована на социальные стереотипы, общественно закреплённые нормы» [10, с.162]. В связи с этим, правомерно считать, что в негативно-оценочных высказываниях о политиках, рациональный компонент является ведущим, поскольку оценка характеризуется значительной степенью обдуманности, и рассчитана на определенный ответ со стороны читательской аудитории. Одним из лингвистических средств формирования негативной

рациональной оценки является дисфемизм.

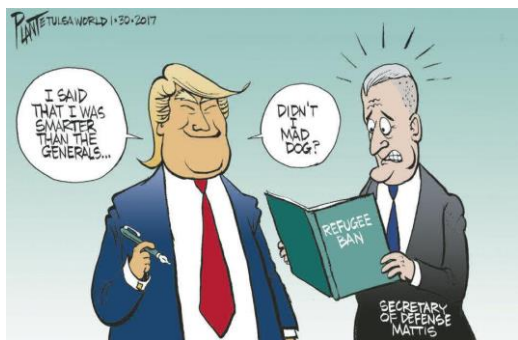


Рис. 2

Для получения объективных результатов и выявления типов дисфемизмов в тексте политической карикатуры был использован метод сплошной выборки. Были проанализированы карикатуры, вышедшие за время правления Дональда Трампа в США. Выбор данного периода

связан с негативным отношением общества к политике Трампа, что обосновывает употребление разного рода сниженной лексики в карикатурах.

Результаты анализа показывают, что в современных американских карикатурах можно выделить три основные группы употребления дисфемизмов.

Самым распространённым видом употребления дисфемизмов является тот, что, указывает на физические, но чаще умственные недостатки человека. Данная группа самая многочисленная, это обусловлено тем фактом, что карикатуры появляются как реакция общества на глупые действия политиков. Таким образом, появляются яркие портреты политических деятелей, в нашем случае на президента США.

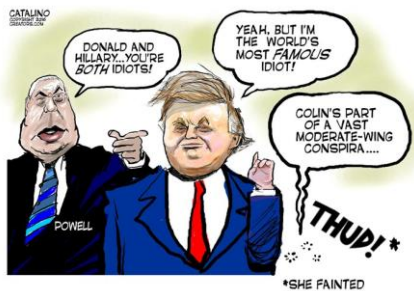


Рис. 3

На Рис. 1 показан американский комик, ведущий популярной программы «Вечернее шоу с Дэвидом Леттерманом» на телеканале CBS в США, выражающий свое мнение о президенте: «TRUMP IS A BUFFOON! AN IDIOT! A BIG, RICH JERK!». Следует отметить, что существительные расположены по шкале оценивания от самого нейтрального до

негативного. С помощью такой последовательности автору удаются показать растущее недовольство общества действиями президента.



Рис. 4

На карикатуре (Рис.2) Дональд Трамп собирается подписать запрет на въезд эмигрантов в страну, при этом он говорит Министру Обороны: «I SAID THAT I WAS SMARTER THE GENERALS...» и добавляет «DIDN'T I MAD DOG?». Употребление выражения «mad dog» связано с неофициальным прозвищем генерала Джеймса Мэттиса «Бешеный Пес», который известен своим

«колоритным» языком. Такое сравнение показывает желание Дональда Трампа превзойти генерала в ораторском искусстве.

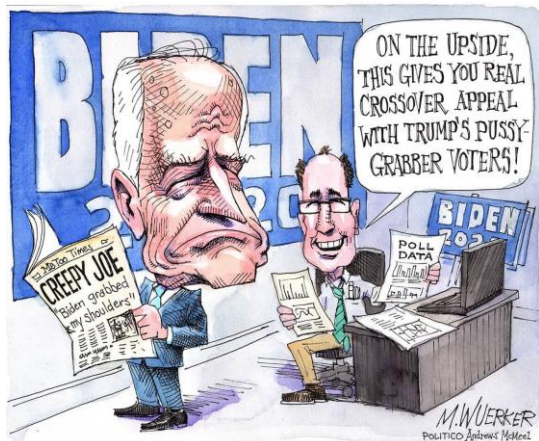


Рис. 5

На следующей карикатуре (Рис.3) Дональд Трамп утверждает: «YEAM, BUT I'M THE WORLD'S MOST FAMOUS IDIOT!». Дональд Трамп, признавая очевидный факт, выбирает для себя подходящее прилагательное, на его взгляд выгодно подчеркивающее его превосходство. Грубое существительное «idiot», несомненно, потеряло изначально свою коннотацию, как вульгарное слово, и в настоящее время употребляется разговорной речью

для обозначения глупого человека. Данное слово встречается очень часто в карикатурах на Дональда Трампа. Выделение курсивом прилагательного «famous» иронично показывает, что признавая себя глупым человеком, Дональд Трамп должен быть самым знаменитым среди них.

Следующую группу составляют слова, представленные нецензурной лексикой.

На карикатуре (Рис.4) показана женщина с плакатами, на которых ругательство «F@**» показано с помощью символов. При этом она указывает на кепку прохожего с надписью «Make America Great Again», замечая: «IT'S

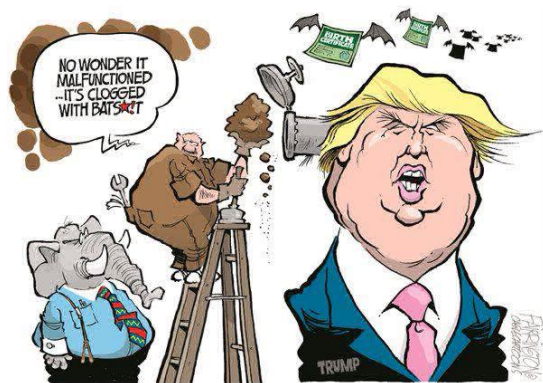


Рис.6

кампании говорит: «ON THE UPSIDE, THIS GIVES YOU REAL CROSSOVER APPEAL WITH TRUMP'S PUSSY GRABBER VOTERS». Использование грубого выражения «pussy grabber» показывает негативное и пренебрежительное отношение к потенциальным избирателям Дональда Трампа.



Рис. 7

Данный вульгаризм показывает негативное отношение общества к президенту, его мыслям и поступкам.



Рис. 8

карикатура (рис.8), где Дональд Трамп машет красным плащом под названием «RACIST INSULTS» перед быком «LATINO VOTERS», при этом он говорит: «THE RUBES LOVE IT WHEN I WAVE THIS THING AROUND». Автор проводит параллель с традиционной формой боя быков (Коррида), которая практикуется в странах Южной Америки, и действиями Дональда Трампа по отношению к жителям Латинской Америки. Существительное «Rubes»

OFFENSIVE». Автор показывает несоответствие: с одной стороны, ругательства писать на плакатах можно, они допустимы, но с другой стороны, неприемлемо – носить кепки с лозунгом предвыборной кампании Дональда Трампа.

На следующей карикатуре (Рис.5) в предвыборном штабе Джо Байдена, кандидата на пост президента 2020, один из членов предвыборной

На другой карикатуре (Рис.6) Слону (представитель Республиканской партии в США) говорит сантехник, который чистит голову Дональда Трампа «NO WONDER IT MALFUNCTIONED...IT'S CLOGGED WITH BATS*IT». Слово из-за цензуры видоизменено, но при этом автор оставляет буквы, чтобы читатель понял

На следующей карикатуре (Рис.7) под названием «FOLLOWING THE BULLSHIT...» за Трампом идет человек с лупой. Такое название карикатуры иронично характеризует действия президента, его реформы в стране.

К следующей группе относятся слова, характеризующиеся негативным отношением к расовой, гендерной или национальной принадлежности

Примером может служить

широко употребляется в политической коммуникации для обозначения презрительного отношения к сторонникам Трампа. Дональд Трамп уверен в правильности своей политики, проводимой против мигрантов.

На следующей карикатуре (рис.9) Дональд Трамп говорит «I love all women. Hormonal bimbos, fat pigs...All of them». Словосочетания «hormonal bimbos» и «fat pigs» пренебрежительно используются в отношении к женскому полу. Неслучайно автор выбирает именно эти выражения, поскольку президент неоднократно высказывался грубо в отношении слабого пола, но публично и в интервью продолжал утверждать всякий раз, что очень любит всех женщин.



Рис. 9

speaking about Megyn Kelly». Меган Келли, журналистка и политический комментатор на канале Fox News, известна своими провокационными вопросами к президенту. Дональд Трамп неоднократно обвинял журналистку в предвзятости и провокации, упрекая ее в том, что она задает «неправильные» вопросы. Выражение «Anchor babes» – пренебрежительное наименование детей, рожденных в США от нелегальных иммигрантов, показывает, во-первых, что Трамп знает все о своих противниках (всю родословную), во-вторых, показывает его тщетные попытки вызвать к журналистке негативное отношение со стороны общества, указывая на ее происхождение.

Рис.



Рис. 10

На другой карикатуре (рис.10) в первом кадре президент утверждает: «I hate Anchor babes», во втором кадре, когда его поправляют: «Don't you mean Anchor babies?», Трамп говорит: «I was

speaking about Megyn Kelly». И наконец, особую группу составляют карикатуры, в которых автор применяет всевозможные знаки, символы, чтобы скрыть ненормативную лексику, употребление которой невозможно из-за цензуры в СМИ.

Автор карикатур показывает, что слова президента сложно выразить при помощи нормативной лексики, вся его речь не подходит для формата СМИ. Таким образом, автор неоднократно

подчеркивает неспособность президента правильно построить свою речь и выразить свое мнение в соответствии с языковыми нормами. Ярким примером может служить карикатура (рис.11), на которой показан Дональд Трамп со словами: «THIS IS >>> OF >>> AND >>> I AM>>>AND THEY>>>>>». Рядом комментируют два конгрессмена: «REDACTED CONTENT?» – «NO...CENSORED». Автор намеренно оставляет в монологе президента

только местоимения, показывая, что только их Дональд Трамп может употреблять правильно.

На следующей карикатуре (рис.12) под названием «UM.. GAMES OF THRONES?» показан Дональд Трамп на троне. Он говорит своему стороннику: «I WANT A GIANT WALL... WAIT, A GIANT ICE WALL SEPARATED MEXICO AND THE US...», который в это время думает: «WHERE IS HE GETTING HIS *@###!## IDEAS?». С помощью символов автор выразил негативное отношение общества к идеям президента.



Рис. 11

читатель может узнать и принять информацию без ужасающей статистики.

Как было сказано выше, карикатура как вид политического текста развивается и совершенствуется. Появляются другие формы карикатуры – политический мем, что свидетельствует о постоянном интересе к развлекательным и неформальным формам политической коммуникации. Необходимо повториться, что данная классификация дисфемизмов в современных американских политических карикатурах не является

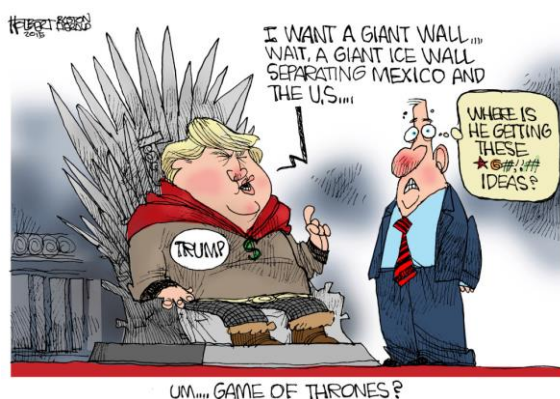


Рис. 12

помогающее автору усилить эмоциональный, воздействующий эффект на читателя, сформировать соответствующее настроение в обществе и дискредитировать политика, заостря внимание на нелепых и грубых ошибках в политике.

Дисфемизмы необходимы для красочности и эмоциональности, они не искажают информацию, они ее гиперболизируют, но, тем не менее, с их помощью карикатура обретает ироничный оттенок и призывает читателей посмеяться над политиком. Следует заметить, что карикатура не предлагает решения проблем, не представляет достоверные факты, однако, дает форму текста, где

исчерпывающей и абсолютно совершенной. Жанр карикатуры развивается, появляются новые политические деятели, которые по-новому оцениваются, появляется новая лексика с яркими коннотациями – все это отражается на языковых нормах, которые в свою очередь тоже будут меняться и пересматриваться. Из всего это следует вывод, что дисфемизмы в карикатурах – средство,

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова Е.Е. Креолизованный текст как лингво-визуальный феномен, его прагматический аспект // Актуальные проблемы прагмалингвистики: тез. докл. науч. конф. Воронеж: Воронежский государственный университет, 1996. - С. 8-9.
2. Артемова Е.А. Карикатура как жанр политического дискурса: автореферат диссертации ... кандидата филологических наук: Волгогр. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 2002. – 19 с.
3. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. / Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1988 – 341 с.
4. Быкова О. Н. Языковое манипулирование: материалы к энциклопедическому словарю «Культура русской речи» // Теоретические и прикладные аспекты речевого общения: Вестник Российской риторической ассоциации. Вып. 1 (8). Красноярск, 1999. — С. 91–103.
5. Вольф Е.М. Функциональная оценка семантики. Изд. 2-е, доп./Е.М. Вольф. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 280 с.
6. Ворошилова М.Б. Кризис сквозь смех: метафорический образ мирового кризиса в русской политической карикатуре Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/krizis-skvoz-smeh-metaforicheskiy-obraz-mirovogo-krizisa-v-russkoy-politicheskoy-karikature/viewer> (дата обращения 24.12.2019).
7. Добросклонская Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи). — М.: Едиториал УРСС, 2005. — 288 с.
8. Катенева И.Г. Намеренная дисфемизация текстов как характеристика коммуникативной политики современной оппозиционной прессы. И.Г. Катенева // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. № 21 (312). Филология. Искусствоведение. Вып. 80 . С. 269–276.
9. Крысин, Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русский язык конца двадцатого столетия (1985–1995). М., 2000. С. 384–408.
10. Старостина Ю.С. Основные характеристики негативной оценки эмоционального и рационального типа в английской стилизованной разговорной речи. Ю.С. Старостина // Вестник Самарского гос. ун-та. – Самара, 2008. – №1 (60). – С. 161-166.
11. Dugalich N. M. Political cartoon as a genre of political discourse. RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics, 9(1), 2018. P.158-172.
12. Greenberg J. Framing and temporality in political cartoons: A critical analysis of visual news discourse. Canadian Review of Sociology/Revue canadienne de sociologie, 39(2), 2008. P.181–98.
13. Wright A. J. See you in the funny papers: Anesthesia in cartoons and comics. International Congress Series, 1242, 2002. P.547-551.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. <https://newsinteractive.post-gazette.com/steve-kelley-editorial-cartoons/wp-content/uploads/sites/31/2019/06/13JUNE19COLOR-1024x841.jpg>
2. <http://www.usmessageboard.com/proxy.php?image=http%3A%2F%2Fbloximages.chicago2.vip.townnews.com%2Ftheeagle.com%2Fcontent%2Ftncms%2Fassets%2Fv3%2Feditorial%2Fd%2F7c%2Fd7cc9cac-797d-527b-92cf-0e7bb915642c%2F5894a4533bbc7.image.jpg%3Fresize%3D960%252C624&hash=cb65f352640a4c439f62fd09631cceb>
3. https://cdn.creators.com/204/187052/187052_image.jpg
4. <https://mendaco.press/wp-content/uploads/2019/03/afb020219dAPR.jpg>
5. https://g8fip1kplyr33r3krz5b97d1-wpengine.netdna-ssl.com/wp-content/uploads/2019/04/static.politico.com_.jpg

6. <https://i.pinimg.com/736x/d2/56/01/d256019710e7f4f0b3b288348c65905c--political-images-political-cartoons.jpg>
7. https://debutart-static-v1.s3.amazonaws.com/projectitem/2/4/d4a1b97592439dd196cd86b6c78f629e/58942_full-retina.jpg?1559303150
8. <https://i.imgur.com/eCCeJXl.png>
9. <https://i.pinimg.com/originals/5b/8a/fb/5b8afb145807bca0c30129958151f6c9.png>
10. <https://i2.wp.com/www.powerlineblog.com/ed-assets/2015/08/Anchor-Megyn-copy.jpg>
11. https://pbs.twimg.com/media/D4PLNI2X4AjuhJ_.jpg

*Белгородский государственный научный исследовательский университет
Середина Екатерина Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
английской филологии и межкультурной коммуникации
Белгород, Россия
E-mail: seredina@bsu.edu.ru*

*Белгородский государственный научный исследовательский университет
Бех Екатерина Федоровна, ассистент кафедры английской филологии и межкультурной
коммуникации
Белгород, Россия
E-mail: bekh@bsu.edu.ru*